tailandês com plernz

material grátis

Decodificando a Tailândia

para quem vai morar lá

Um guia visual e prático para expatriados, nômades digitais, estudantes e quem vai passar uma temporada. Entenda o jeito tailandês de se comunicar e evite os mal-entendidos mais comuns.

Imprima em A4 ou use no tablet



- Valores
- Etiqueta
- Situações reais
- Frases úteis

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

Como usar este material

Este material foi feito para **imprimir** ou para **usar no tablet**. Leia estas orientações antes de começar: elas vão ajudar você a aproveitar cada página.

Para imprimir

- Papel A4, em **"Tamanho real"** ou escala **100%**.
- Funciona em cores ou em preto e branco.
- Imprima só as páginas que vai usar. As fichas e páginas de prática podem ser impressas quantas vezes quiser.
- Papel 90 g ou mais deixa o resultado mais bonito.

No tablet

- Abra o PDF em um app de anotações, como **GoodNotes**, **Notability**, **Samsung Notes** ou **Xodo**.
- Escreva por cima com a caneta.
- Duplique as páginas de exercício para usar de novo.
- Os links das páginas finais são clicáveis.

Como estudar com ele *passo a passo*

1 Leia um capítulo por dia
O guia foi pensado para ser lido aos poucos. Cada capítulo cabe num café da manhã.

2 Marque o que você já viveu
Ao ler as situações reais, marque as que já aconteceram com você e pense em como reagiria agora.

3 Treine as frases em voz alta
As frases dos capítulos 4 e 7 são para usar de verdade. Repita até saírem naturalmente. A romanização está explicada na última página.

4 Observe ao seu redor
Use o guia como um mapa: repare como os tailandeses se cumprimentam, recusam e resolvem problemas, e compare com o que leu aqui.



Dica da professora
Cultura se aprende observando. Na dúvida, ser gentil, calmo e respeitoso nunca dá errado na Tailândia.

Material gratuito e de uso pessoal. É proibido vender, alterar, remover a marca ou redistribuir este arquivo. Quer indicar para alguém? Compartilhe o link oficial em **tailandescomplernz.com.br**. Obrigada por respeitar o meu trabalho! ♡

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

Sobre este guia



A Tailândia é fácil de amar, mas nem sempre fácil de entender. Muita coisa que parece confusa no dia a dia vem de valores e regras que ninguém explica para quem chega. Este guia junta o que eu mais gostaria que todo brasileiro soubesse antes de morar aqui.

Kru Plernz, professora de tailandês para brasileiros

O que tem aqui dentro

1 Entendendo os tailandeses
Os valores por trás do comportamento.

2 Hierarquia e respeito
O **wâi** e como chamar as pessoas.

3 Etiqueta do dia a dia
Casas, templos e lugares públicos.

4 Dizer não com jeito
Recusar e reclamar sem criar atrito.

5 Situações reais
O que evitar e o que fazer.

6 No trabalho
Reuniões, chefes e colegas.

7 Frases para morar
Casa, saúde, dinheiro e gente nova.

8 Dicas rápidas
Um checklist para os primeiros dias.

9 Bônus
Aplicativo LINE e festas do ano.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

1. Entendendo os tailandeses

Alguns valores explicam muito do comportamento no dia a dia: por que ninguém discute em público, por que é difícil ouvir um "não" e por que tudo pode ser leve.

เกรงใจ greeng jai

Consideração: não querer incomodar ninguém

Talvez o valor mais importante para quem vai conviver com tailandeses. Por causa dele, as pessoas evitam pedir favores, recusar diretamente, discordar na frente dos outros ou dar trabalho. Quando algo parecer "indireto demais", quase sempre é **greeng jai**.

เสียหน้า sĭa nâa

"Perder a face"

Passar vergonha em público. Criticar alguém na frente dos outros faz essa pessoa e você **sĭa nâa**.

ใจเย็น jai yen

"Coração frio": ter calma

Quem mantém a calma é respeitado. Perder a paciência é visto como falta de controle.

สนุก sànùk

Diversão como valor

O trabalho e a rotina ficam melhores com leveza, piadas e comida compartilhada.

น้ำใจ náam jai

Generosidade espontânea

Oferecer comida, ajudar sem pedir nada em troca. Retribuir é importante.

ไม่เป็นไร mâi bpen rai

"Tudo bem, deixa pra lá"

Uma atitude diante de imprevistos: não fazer drama e seguir em frente.

สบายๆ sàbaai sàbaai

Tranquilo, sem pressa

O ritmo do dia a dia é mais calmo. Pressionar raramente acelera as coisas.



Dica da professora

Não tente decorar tudo de uma vez. Escolha um valor por semana e repare quando ele aparece no seu dia a dia: no trabalho, no mercado, com os vizinhos.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

2. Hierarquia e respeito

Idade e posição importam. A forma de cumprimentar e de chamar alguém mostra que você entende isso.

↑

Quem faz o wâi primeiro

Normalmente quem é mais novo ou tem posição mais baixa cumprimenta primeiro.

Retribua

Se um adulto fizer o **wâi** para você, responda com outro **wâi** ou com um aceno de cabeça e um sorriso.

☺

Com crianças e atendentes

Não é preciso iniciar o **wâi**. Um sorriso e um aceno de cabeça bastam.

คุณ
khun

O tratamento educado

Antes do primeiro nome: **khun** Ploy. É a escolha segura com vizinhos, colegas novos e prestadores de serviço.

พี่ · น้อง
phîi · nɔ́ɔng

Mais velho e mais novo

No trabalho e entre conhecidos, chamar um colega mais velho de **phîi** soa próximo e respeitoso.

ครู
khruu

Professor(a)

Um título de muito respeito, usado na escola, na academia e em aulas de qualquer tipo.

ชื่อเล่น
chûu lên

Apelidos

Quase todo tailandês tem um apelido curto que usa no dia a dia. Pergunte: é normal e mostra interesse.



Dica da professora

Na dúvida, use **khun** + o nome e faça um **wâi** leve. É sempre educado e nunca soa estranho.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

3. Etiqueta do dia a dia

Faça

Tire os sapatos
Ao entrar em casas, em muitos templos e até em algumas lojas e clínicas. Repare se há sapatos na porta.

Cubra ombros e joelhos nos templos
Nos **wát**, roupas discretas são sinal de respeito.

Use garfo e colher
O garfo empurra a comida para a colher, que vai à boca.

Pare no hino
O hino nacional toca em locais públicos às 8h e às 18h. No cinema, antes do filme, todos ficam em pé para a homenagem ao rei.

Fale baixo e sorria
Um sorriso resolve muita coisa. Lembre do **jai yen**.

Evite

Tocar a cabeça das pessoas
A cabeça é considerada a parte mais alta e respeitada do corpo.

Apontar com os pés
Os pés são a parte mais baixa. Não aponte nem apoie os pés em mesas e cadeiras.

Discutir em público
Levantar a voz faz todo mundo **sĭa nâa**, inclusive você.

Brincar com a família real
A monarquia é muito respeitada e protegida por lei. Evite piadas e comentários.

Pisar em dinheiro
As notas têm a imagem do rei. Se uma cair, não pise para segurar.



Dica da professora
Quando não souber o que fazer, observe e imite os tailandeses ao seu redor: tirar ou não o sapato, onde sentar, como cumprimentar.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

4. Dizer não com jeito

Por causa do **greeng jai**, um "não" direto pode soar duro. Os tailandeses preferem caminhos mais suaves. Entender isso evita muita confusão, e usar essas frases faz você parecer muito mais educado(a).

ไม่ค่อยสะดวก
mâi khɔ̂i sàdùak
"Não fica muito bom para mim."

ไว้คราวหน้านะ
wái khraao nâa ná
"Fica para a próxima, tá?"

ขอคิดดูก่อน
khɔ̌ɔ khít duu gɔ̀ɔn
"Deixa eu pensar primeiro."

Um "sim" nem sempre é sim

Às vezes é só educação. Repare no tom, no sorriso e em respostas vagas como "talvez". Na dúvida, confirme com gentileza e por escrito.

O sorriso tem muitos sentidos

Pode ser alegria, vergonha, desconforto ou um jeito de evitar conflito. Não leia todo sorriso como "está tudo bem".

Reclame em particular

Problema com alguém? Fale a sós, com calma, começando por algo positivo.

Peça, não exija

"Seria possível...?" funciona melhor do que "eu quero que...".



Dica da professora

Treine as três frases em voz alta até saírem naturalmente. Na hora do convite, você não vai ter tempo de procurar na folha.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

5. Situações reais *evite × melhor*

A comida veio apimentada demais

EVITE
Reclamar alto ou devolver o prato com cara feia.

MELHOR
Elogie e explique: **àrɔ̀i mâak, dtɛ̀ɛ phèt mâak**, "muito gostoso, mas está bem apimentado". Da próxima vez, peça **mâi phèt**.

O conserto no apartamento está atrasado

EVITE
Mandar mensagens irritadas cobrando o síndico ou o dono.

MELHOR
Pergunte com calma quando é possível, agradeça a ajuda e combine uma data. A gentileza costuma acelerar mais do que a pressão.

Um convite que você não quer aceitar

EVITE
"Não, obrigado(a)", seco e sem explicação.

MELHOR
Agradeça o convite e use **wái khraao nâa ná**, "fica para a próxima".

Pechinchar no mercado

EVITE
Insistir com cara séria ou desdenhar do produto.

MELHOR
Sorria e pergunte **lót dâai măi**, "tem desconto?". Se não der, agradeça e siga. Nos shoppings, os preços são fixos.



Dica da professora
O tom de voz pesa mais do que as palavras. Uma frase simples dita com calma e um sorriso funciona melhor do que uma frase perfeita dita com irritação.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

6. No trabalho

Respeite a hierarquia
Decisões costumam vir de cima. Converse primeiro com quem é responsável, antes de levar algo ao grupo.

Feedback em particular
Corrigir alguém na reunião faz a pessoa **sĭa nâa**. Elogie em público, corrija a sós.

Silêncio não é concordância
Em reuniões, muita gente não discorda em voz alta. Pergunte individualmente e de forma aberta.

Coma junto
Almoçar com a equipe e dividir comida cria laços. Aceitar um lanche oferecido é gentil.

Leve algo de viagem
Voltar de viagem com um docinho para os colegas é um costume muito apreciado.

Roupas e pontualidade
O visual costuma ser mais arrumado do que no Brasil. Chegar no horário mostra respeito.



Dica da professora

No trabalho, pergunte a um colega tailandês de confiança como as coisas costumam funcionar ali. Cada empresa tem o seu jeito, e pedir orientação é visto como sinal de respeito.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

7. Frases para morar *do dia a dia*

1 Conhecer gente

ยินดีที่ได้รู้จัก	**yin dii thîi dâai rúu jàk** prazer em conhecer
มาจากบราซิล	**maa jàak braasin** sou do Brasil
ชื่อเล่นอะไร	**chʉ̂ʉ lên àrai** qual é o seu apelido?
ทำงานที่ไหน	**tham ngaan thîi năi** onde você trabalha?

2 Em casa

แอร์เสีย	**ɛɛ sĭa** o ar-condicionado quebrou
น้ำไม่ไหล	**náam mâi lăi** não está saindo água
ไฟดับ	**fai dàp** acabou a luz
ช่วยหน่อยได้ไหม	**chûai nɔ̀i dâai măi** pode me ajudar?

3 Saúde

ไปหาหมอ	**bpai hăa mɔ̌ɔ** ir ao médico
ปวดหัว	**bpùat hŭa** dor de cabeça
แพ้...	**phɛ́ɛ ...** sou alérgico(a) a ...
โรงพยาบาล	**roong pháyaabaan** hospital

4 Dinheiro e serviços

จ่ายด้วยบัตรได้ไหม	**jàai dûai bàt dâai măi** posso pagar com cartão?
โอนได้ไหม	**oon dâai măi** posso transferir?
ขอใบเสร็จ	**khɔ̌ɔ bai sèt** quero o recibo
ขอโทษที่มาสาย	**khɔ̌ɔ thôot thîi maa săai** desculpe o atraso

Lembre de terminar as frases com **khâ** (quem é mulher) ou **khráp** (quem é homem). Para falar de si, mulheres costumam usar **chăn** e homens **phŏm**: **chăn maa jàak braasin khâ**.

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

8. Dicas rápidas *primeiros dias*

- [ ] Baixe o LINE: é o aplicativo de mensagens que todo mundo usa, inclusive empresas
- [ ] Ande com o endereço de casa escrito em tailandês
- [ ] Leve um casaquinho: o ar-condicionado de shoppings e ônibus é forte
- [ ] Aprenda **khâ / khráp**, **khɔ̀ɔp khun** e **khɔ̌ɔ thôot** na primeira semana
- [ ] Peça a comida **mâi phèt** até se acostumar com a pimenta
- [ ] Beba água engarrafada ou filtrada
- [ ] Tenha sempre notas pequenas para feiras e transporte
- [ ] Sorria, mantenha o **jai yen** e não leve tudo ao pé da letra

9. Bônus: festas do ano

สงกรานต์
sŏngkraan
Ano-novo tailandês, em abril. Guerra de água nas ruas e visita à família.

ลอยกระทง
lɔɔi gràthong
Em novembro, na lua cheia. Pequenas oferendas de flores flutuam nos rios.

Quer falar tailandês *de verdade?*
Na turma de janeiro você aprende a língua do dia a dia com uma professora nativa, em português e ao vivo. Entre na lista de espera.

S tailandescomplernz.com.br
IG @tailandescomplernz
TT @plernz
YT YouTube Tailandês com Plernz

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br

Como ler a romanização

os sons que não existem no português



Segue o Guia Fonético Tailandês com Plernz. Letras e acentos diferentes existem porque o tailandês tem sons e tons que o português não tem. A romanização aproxima o som, mas nada substitui ouvir um nativo.

Os 5 tons *mudam o sentido*

O acento não indica sílaba forte, como no português: indica a **melodia** da sílaba. A mesma sílaba em tons diferentes vira outra palavra.

a	à	â	á	ǎ
reto, sem marca **มา** maa · vir	fica embaixo **ไก่** gài · frango	sobe e desce **ไม่** mâi · não	fica em cima **ม้า** máa · cavalo	desce e sobe **หมา** mǎa · cachorro

Vogais que não temos

- **ɛ** — "é" bem aberto, de pé. **mɛ̂ɛ แม่** = mãe
- **ɔ** — "ó" aberto, de avó. **khɔ̌ɔ ขอ** = pedir
- **ɯ** — diga "u" **sem** arredondar os lábios, quase sorrindo. **mɯ̌ɯ มือ** = mão
- **ə** — vogal central e relaxada. Não vire "a" nem "e". **thə̀ə เธอ** = você

Vogal curta × longa

Letra dobrada quer dizer **som mais longo**, não duas sílabas. E a duração muda o sentido:

- **a** — **khâo เข้า** = entrar (curto)
- **aa** — **khâao ข้าว** = arroz (longo)

O mesmo vale para **ii, uu, ee, oo, ɛɛ, ɔɔ, ɯɯ, əə**.

Com ar × sem ar

- **kh** — K com um sopro de ar. Não é "k" + "h".
- **ph** — P com sopro de ar. **Não é F!** **phûut** = falar.
- **th** — T com sopro. Não é o "th" do inglês.
- **g dt bp** — Sem sopro nenhum. **dt** e **bp** são **um som só**, entre o T/D e o P/B.

Teste com um papelzinho na frente da boca: em **kh ph th** ele se mexe.

Outros detalhes

- **ng** — Pode começar palavra: **nguu งู** = cobra. É o "ng" de manga, já no início.
- **r** — R vibrado leve. Na fala do dia a dia, muitas vezes vira L.
- **-k -t -p** — No fim da sílaba, a boca fecha e **não solta** o som: **khɔ̀ɔp khun**.
- **j** — Entre o "dj" e o "tch", sem sopro.

Ouça e pratique *com a Plernz*

A pronúncia certinha, com os tons, a gente treina ao vivo na turma de janeiro. Entre na lista de espera e acompanhe as dicas nas redes.

- S — tailandescomplernz.com.br
- IG — @tailandescomplernz
- TT — @plernz
- YT — YouTube Tailandês com Plernz

© Tailandês com Plernz · material de uso pessoal · proibida a venda, alteração ou redistribuição · tailandescomplernz.com.br